

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков

  
\_\_\_\_\_ Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

***ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА***  
***(2 год обучения)***

Уровень основной профессиональной образовательной программы:  
бакалавриат

Направление подготовки: 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) подготовки Перевод и переводоведение  
(английский язык и японский язык)

Форма обучения очная

Сроки освоения ОПОП нормативный срок обучения 4 года

Институт Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2020

## **Вводная часть**

### **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки на основе пройденной тематики для 1го года обучения, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли.
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа текста как предпосылки к переводческой деятельности
- развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА**

**2.1.** Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовым дисциплинам Блока 1.

**2.2.** Для изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» необходимы следующие дисциплины, изучающиеся одновременно:

- Русский язык и культура речи
- Древние языки и культуры
- Основы языкознания

**2.3.** Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и владения, формируемые дисциплиной:

- Лексикология
- Теоретическая грамматика
- Теоретическая фонетика
- Стилистика
- Теория и практика перевода

**2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.**

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	№/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	- специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке	- выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации	- навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога
	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	языковые средства, используемые в высказывании-обобщении, выражении намерения	обобщать полученную информацию, используя средства изучаемого языка	основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности
	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой	- роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности; - социальную роль своей	- решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке	- способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности; - навыками

		мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации	- ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.)	проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития - мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	- орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка, - лексическую и грамматическую систему изучаемого языка, - функционально-стилистические характеристики изучаемого языка .	- применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи.	- навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
	ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать	- специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке, - языковые нормы	- применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения.	- коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы,

		модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	устного и письменного общения, - этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.		позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях
	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	- основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	- выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. - выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации.	- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.
	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания –	- средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке.	- строить связные высказывания по тематике программы.	- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания.

		композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями			- навыками построения устных и письменных высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.
	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	- основные лингвистические средства выделения релевантной информации.	- ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения.	- навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.
	ПК -7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	1. основные параметры предпереводческого анализа 2. виды реалий и их соотносительность с культурой принимающего языка	1. видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчание) 2. узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики	1. литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе) 2. способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей
	ПК-8	Владение методикой	1. типы словарей и	1. ориентироваться в	1. техникой поиска

	подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);	справочников  1.	словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту 2.отбирать слова, соответствующие стандартному регистру 1.	информации в интернете 2.оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу
--	--	------------------------	---	--

## 2.5 Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ				
Наименование дисциплины: <b>Практический курс первого иностранного языка</b>				
Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает: <ul style="list-style-type: none"> <li>• формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли.</li> <li>• формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;</li> <li>• формирование умений смыслового анализа несложного по языку неадаптированного художественного текста как предпосылки к переводческой деятельности</li> <li>• развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности</li> </ul> Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие				
Общекультурные компетенции:				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технологии и формирования	Форма оценочного средства	Уровни компетенции освоения

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<p>Знать: специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке</p> <p>Уметь: выразить свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть: навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога</p>	Практические занятия Самостоятельная работа Внеаудиторный просмотр видеоматериалов под руководством преподавателя	Монологические высказывания в письменной или устной форме, орфографические, словарные диктанты, лексико-грамматический перевод, тест, зачет, экзамен	<p><u>Пороговый:</u> знает основные культурные различия, обуславливающие особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях. умеет выразить свои коммуникативные намерения, выбирая стратегии межличностной и межкультурной коммуникации</p> <p><u>Повышенный:</u> Владеет вариативностью способов выражения коммуникативного намерения. Учитывает расхождения в вебальной и невербальной культуре РЯ и ИЯ при оформлении речевой интенции</p>
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к	Знать: 1. правила выбора и оформления общеупотребительной лексики			<u>Пороговый:</u> знает базовые языковые средства, используемые в высказывании-обобщении,

	анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	и синтаксиса 2. языковые средства, позволяющие варьировать выражение простых речевых намерений (просьбы, согласия и т.п.) Уметь: обобщать полученную информацию за счет отбора релевантных фактов, а также за счет сжатого суммирующего парафраза на родном языке. Владеть: основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности			выражении намерения умеет обобщать полученную информацию, используя средства родного и изучаемого языка <u>Повышенный:</u> владеет основными способами детализации мысли (способен дать дефиницию, аналогию, пример, привести аргументы, и т.д.)
--	--	--	--	--	---

**Общепрофессиональные компетенции:**

индекс	Формулировка компетенции	Перечень компонентов	Технологии формирования	Формы оценочных средств	Уровни освоения компетенции
ОПК-3	Владение системой	Знать: - орфографическую и	Практически	Монологически	Пороговый: знать нормы изучаемого языка, его



	<p>готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>стране изучаемого языка.          Уметь:          - применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения.          Владеть:          - коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях</p>			<p>различных ситуациях речевого общения согласно социокультурным нормам изучаемого языка.          Повышенный:          уметь грамотно применять знания социокультурных норм при продуцировании и интерпретации высказываний.          владеть коммуникативно-поведенческими и страноведческими знаниями, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающим особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях</p>
ОПК-5	<p>Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего</p>	<p>Знать:          - основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).          Уметь:          - выразить свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. - выразить свои</p>			<p>Пороговый:          знать основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).          уметь выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации.          владеть основными навыками и умениями построения высказываний с учетом реализации коммуникативных целей.          Повышенный:</p>

	коммуникативно го контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. Владеть: - основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.			знать правила выражения коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). уметь грамотно выразить свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации. владеть дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативно й и структурной преемственности между частями высказывания – композиционны ми элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знать: - средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке. Уметь: - строить связные высказывания по тематике программы. Владеть: - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания. - навыками построения устных и письменных высказываний для достижения			<u>Пороговый:</u> знать основные средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке. уметь строить связные высказывания по тематике программы. владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания. <u>Повышенный:</u> знать правила построения высказываний для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм уметь адекватно применять правила построения высказываний для достижения семантической,

		семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания.			коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания. владеть способами использования иностранного языка как инструмента для продуцирования речевого произведения на иностранном языке, отвечающего нормам построения целостного, связного высказывания.
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знать: - основные лингвистические средства выделения релевантной информации. Уметь: - ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения. Владеть: - навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.			<u>Пороговый:</u> знать основные лингвистические средства выделения релевантной информации. уметь ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения. владеть базовыми навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения. <u>Повышенный:</u> знать широкий спектр лингвистических средств выделения релевантной информации. уметь грамотно применять знания лингвистических средств выделения релевантной информации. владеть подготовленной и неподготовленной монологической речью

					и диалогической речью в композиционно-речевых формах, определяемых программой.
<b>Профессиональные компетенции</b>					
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. Основные параметры предпереводческого анализа</p> <p>2. виды реалий и их соотнесенность с культурой принимающего языка</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчании).</p> <p>2. узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе)</p> <p>2. способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих</p>	Совместное чтение начала текста с показом, в чем состоят трудности и понимания и перевода, групповое обсуждение смысла подтекста.	Индивидуальное собеседование, Зачет, экзамен	<p><b><u>Пороговый:</u></b></p> <p><b>Умеет</b> определять контекстуальное значение многозначных слов и конструкций;</p> <p><b>Опознает</b> «ложных друзей переводчика», иронию, аллюзию.</p> <p><b>Владеет</b> техникой выявления очевидных переводческих трудностей (передача реалий, изменение порядка слов и пр.)</p> <p><b><u>Повышенный уровень:</u></b></p> <p><b>Владеет</b> способностью выявлять подтекст за счет умолчания, аллюзии, намёка</p> <p><b>Выявляет</b> не только очевидные, но и полускрытые аллюзии (например, аллюзия-перифраза)</p> <p><b>Способен</b> предложить более одного переводческого решения в случае необходимости замен.</p>

		трудностей			
ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);	<p><b>Знать:</b> .типы словарей и справочников</p> <p><b>Уметь:</b> 1. ориентироваться в словарной статье, отыскивать значение слова, соответствующее контексту 2. отбирать слова, соответствующие стандартному регистру</p> <p><b>Владеть</b> 1. техникой поиска информации в интернете 2. оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу</p>	сопоставление словарных единиц в двуязычном, толковом, этимологическом, и энциклопедическом словарях	Зачет, экзамен	<p><b><u>Пороговый:</u></b> <b>Умеет</b> пользоваться печатными и онлайн-словарями <b>Опознает</b> «ложных друзей переводчика»,</p> <p><b><u>Повышенный уровень:</u></b> <b>Владеет</b> техникой поиска информации по ключевым словам <b>Способен</b> оценить объективность и надежность информации, предлагаемой онлайн-источником.</p>

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		№3 часов	№4 часов	
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>202</b>	<b>126</b>	<b>76</b>	
В том числе:				
Практические занятия (ПЗ)	202	126	76	
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>230</b>	<b>126</b>	<b>104</b>	
В том числе:				
Работа над произношением, интонацией и техникой чтения	48	25	23	
Работа над самостоятельным чтением	38	23	15	
Работа над устной речью (подготовка устного высказывания)	41	25	16	
Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)	29	15	14	
Подготовка к тестированию	7	5	2	
Подготовка к лексико-грамматическому переводу	8	5	3	
Работа над видео-просмотром	15	5	10	
Работа над аудио-прослушиванием	34	18	16	
<i><b>СРС в период сессии</b></i>				
Подготовка к зачету	10	5	5	
Подготовка к экзамену	72	36	36	
Вид промежуточной аттестации	Зачет	зачет	зачет	
	Экзамен	экзамен	экзамен	
<b>ИТОГО:                   общая</b>	<b>Часов</b>	<b>504</b>	<b>288</b>	<b>216</b>
<b>трудоёмкость</b>	<b>Зач.ед.</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>6</b>

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype, Discord, Google Classroom, Google Meet, Academic tests).

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
3	1 (не дел и 1-3)	Повествование с ретроспективными вставками. (Happy-end stories). Step 1	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Предпрошедшее время. Определительные придаточные предложения двух видов: уточняющие объект и комментирующие. Их различное интонационное оформление. Интонация переспроса: высокий подъем тона. Предикативные придаточные предложения.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b></p> <p>Повествование с ретроспекцией, уточнение объекта, о котором идет речь, выражение удивления или недоверия с помощью интонации переспроса, отделение фактов от мнений, сжатие информации с помощью придаточных определительных, сжатая характеристика персонажей по их поведению: “<i>The episode in which ..... shows that N. is an Adj. person</i>”.</p> <p>Stories “Sam’s Boy”, “Letters in the Mail” – чтение как материал для устной практики. (Lapidus, Step 1.)</p> <p>Филологическое чтение: S.Maugham. The Ant and the Grasshopper. Salvatore.</p>
	2 (не дел и 4-6)	“Holiday Planning” Step 2	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Лексика по теме “holiday-making, hiking, a seaside resort”. Модальный глагол “Will” как способ выражения повторяющегося действия. Слово-заместитель “that/those”.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b></p> <p>Группировка аргументов по принципу «за и против», по иерархии значимости для реципиента. Обмен мнениями в условиях примерно равного объема информации у собеседников. Объяснение с помощью примеров и аналогии. Условно-коммуникативные</p>

			<p>ситуации: “booking a room at a hotel”, “distributing duties while camping” etc.</p> <p>Texts “What’s your idea of a good holiday?”, “How we used a computer to plan our holiday”. Lapidus, Step 2).</p> <p>Филологическое чтение: S.Maugham. “The Force of Circumstances”.</p> <p>Материал для аудирования: S. Maugham. Mr. Know-All (психологический анализ поведения персонажей.)</p>
3 (не дел и 7-9)	Disappointments of childhood as a mixture of the tragic and comic: “The Prize” by R.V. Cassil.	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Косвенные вопросы. Согласование времен. Будущее в прошедшем. Возвратные местоимения. Неопределенно-личное “one”. Глагол “should” в значении упрёка, совета и т.п. Сочетание “should” с перфектным инфинитивом для выражения (само) критики, упрёка, сожаления о случившемся. Использование этого глагола в структурах после “suggest, demand, insist”. (Lapidus, Step 3.)</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b></p> <p>Умение психологического повествования: передача мыслей, чувств, эмоций, испытанных человеком в прошлом (<i>думал, полагал, надеялся, опасался, что ...</i>). Умение в повествовании видеть смешную и грустную стороны вещей и соблюдать баланс между ними. Умение переходить от мягкого совета к более настойчивому побуждению или наоборот, исходя из коммуникативной ситуации. Умение выразить горькое сожаление о неправильном поведении в прошлом, рассуждение о том, как вместо этого следовало поступить.</p> <p>Texts “The Prize” by R.Cassil, “A Fable” by Mark Twain. (Lapidus, Step 3.)</p> <p><u>Филологическое чтение:</u> S.Maugham. “The Moon and Sixpence” (Главы 1-3) – развитие умения психологического повествования, умения видеть авторскую иронию, совмещение разных временных пластов, направленность на вовлечение читателя в якобы действительную историю жизни героя.</p> <p><u>Материал для аудирования и устной практики:</u> S. Maugham. “The Escape”.</p>	
3	4 (10-)	“Health. Medicine”	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Лексика по теме «Медицина и здоровье». Частные темы: болезни и их классификация по ряду</p>

	14)		<p>параметров, прорывы в медицине 20 века: переливание крови, лечение кардиозаболеваний, открытие антибиотиков (as a double-edged sword); аллергии; диеты и проблемы: от булимии до анорексии ... и т.д. ( Lapidus, Step 4.)</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b> Сочетание полемического высказывания (диалога, монолога) с объяснительным, расширяющим общекультурный кругозор студентов: например, о группах крови и правилах ее переливания, о классификациях заболеваний и т.п. Привлечение беллетристики как познавательного материала, как источника развития эмпатии, как иронического взгляда на проблему – напр., отрывка из повести “Three Men in a Boat”, высмеивающего мнительность ипохондриков.</p> <p><u>Материал видеопросмотра:</u> фильм “Something the Lord Made”, видеоурок из серии “Focus on American Culture”: “Mid-life Moms”.</p> <p><u>Материал для самостоятельного чтения:</u> А. Хейли: “The Final Diagnosis”.</p> <p><u>Аудитивный материал для обсуждения</u> -“Mosaic-I:“What Makes us Tick?” “Laser Surgery”.</p>
	5 (не дел и 15-18)	Вокруг пассивного залога ...	<p><b>Языковой материал</b> Passive voice in Past Simple: on human achievement in the centuries of yore. Passive voice in the Present: the way things are done/ should be done: exposition. Passive Voice in the Future: predictions, hopes and apprehensions.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b> Констатация достижений древности (что было открыто, изобретено, построено ... - и попытка установить хронологическую последовательность событий. Пассивный залог как способ выражения протеста, возмущения против недопустимого обращения с кем-либо. Пассивный залог как основа для предсказаний будущего человечества: открытий, изобретений и проблем бытия. (Lapidus, Step 5)</p>

#### Семестр 4

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
------------	-----------	---------------------------------	---

4	6 (недели 1-4)	Тема: “Family Life”, “Parents and Children.” (Lapidus, St.6)	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Конструкции с местоимениями “both” и “neither”. Модальный глагол “should” в функции выражения удивления. Уступительные предложения: “<i>However late he comes, ...</i>”. Сравнительная структура «Чем ..., тем...»: “<i>The earlier we start, the better</i>”.</p> <p>Лексика: анализ семантического расхождения между частичными или ложными синонимами: “<i>avoid - escape</i>”, “<i>solve - decide</i>”, “<i>achieve - reach</i>”, “<i>work - job</i>”, “<i>remain - stay</i>”, “<i>relation - attitude - terms</i>”.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b></p> <p>Полемика в монологической и диалогической форме. Ролевая игра как реализация умения интроспекции: взгляда на проблему со стороны оппонента (напр., родителей и ребенка-подростка). Рассмотрение проблемы семейных отношений через призму исторически меняющегося количественного состава и статуса семьи. Глобально-ориентированное умение рассматривать проблемы с разных перспектив: научной, эмоциональной, библейской, с позиций поэтического или иронического обобщения и пр.</p> <p>Тексты “There must be equality in family life, too”, “Stopping at home is hard work”, “The Problems of being the perfect husband” – чтение как материал для устной практики. (Lapidus, Step 6.)</p> <p>Филологическое чтение: S.Maugham. “The Moon and Sixpence” - обсуждение прочитанного романа. Эксплицитное и имплицитное отношение повествователя к различным персонажам романа - поиски языковых маркеров эмоциональной оценки.</p> <p>Видеофильм “The Fiddler on the Roof” как пример традиций этноса в отношении семейного уклада, отношений родителей и детей.</p> <p>Видеофрагмент <i>Baby Boomer Trends</i> («Fast-Track Parents», Focus on American Culture, segment 2).</p> <p>Аудиоматериал: Mosaic, Part 1, Lecture 3: “The Family Network and the Elderly”.</p>
	7 (недели 5-8)	“The Art of Talking”, “Making the Most of a Text” (Lapidus,	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Present Perfect Continuous, Past Perfect Continuous, Present Perfect Inclusive (“I’ve known him for years”). Придаточное-подлежащее: “<i>Whether he takes the job or not depends on...</i>”. Структуры в пассивном залоге с</p>

	Step 7)	<p>простым и перфектным инфинитивом “He is said to know.../ He is said to have done it”. Субстантивированные прилагательные: “The rich, the beautiful”.</p> <p>Лексика: англоязычные эквиваленты разных значений многозначных русских слов (напр. «аудитория»: <i>room, audience</i>). Смысловое противопоставление активуого и пассивного причастия в идентичном окружении: “a frightened look – a frightening look”, “ an embarrassed smile – an embarrassing smile”, их перевод на русский язык и обратный перевод.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b></p> <p>Объяснение – классификация (e.g., types of conversationalists), объяснение- дефиниция (e.g., “the art of small talk”), объяснение - сопоставление (e.g., the skills of a conversationalist, an interviewer and a lecturer compared), объяснение путем метафорической аналогии.</p> <p>Texts “The art of Talking”, “Are you a little like Susan?”, “Marking Boks”. Lapidus, Step 7).</p> <p>Филологическое чтение – O.Wilde. The Importance of Being Earnest). Просмотр двух версий одноименного видеофильма.</p> <p>Материал для аудирования: <i>Face-to-Face</i>” - (о голосе и качествах речи: “Advanced Masterclass CAE”, Unit 1)</p>
8 (недели 9-12)	Тема “Travelling” (Lapidus, Step 8)	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Конструкция “<i>He seems/appears/is likely to know</i>”. Обороты “<i>Neither will I, “So is he</i>”. Инверсия по типу “<i>Under no circumstances must he do it</i>”.</p> <p>Лексика по теме “Travelling”: “domestic flight”, “transfer, “arrivals, “boarding pass”, “child fare/adult fare”, “baggage claim” etc.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b></p> <p>Ролевая игра в предлагаемых ситуациях для отработки лексических навыков.</p> <p>Умение видеть и оценивать иронию, самоиронию, расхождение между позициями автора и нарратора.</p> <p>Полемические умения: выдвижение аргументов, опора на примеры, на аналогию, сопоставление путешествий и целей путешествия в прошлом и в</p>

			наши дни ,в различных культурах. Филологическое чтение: О.Уайльд. “The Picture of Dorian Gray”.
4	9 (13-16)	“Human relations: he problem of mutual understanding” (Lapidus, Step 9)	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>The Past Continuous Tense. Absolute Participle Construction. The construction “I wish I was/were there now”.</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b> Умение оценивать нюансы человеческих эмоций и отношения друг к другу по авторскому отбору и аранжировке мелких фактических деталей. Умение суммировать тему художественного текста и эмоциональное переживание на материале «объективного повествования» - рассказов Нормана Мейлера “The Notebook”, Уильяма Сарояна “The Piano”, Э.Хемингуэя “Get a seeing-eye dog”. (Lapidus, steps 9-10).</p> <p><u>Материал видеопросмотра:</u> фильм “Sad Cypress” (after Agatha Christie)</p> <p><u>Аудитивный материал (grammar-based)</u> Text 3 "The Suspect" from Programme 6 (Intermediate English Course)</p> <p>Самостоятельное чтение: обсуждение остальных глав романа “The Picture of Dorian Gray”.</p>
	10 (недели 15-19)	“Urban life: advantages and disadvantages”	<p><b>Языковой материал</b></p> <p>Sentences of unreal condition (referring to the present/future and to the past).</p> <p><b>Коммуникативные умения:</b> Функциональные умения, связанные с грамматикой нереального условия: выражение сожаления, досады, огорчения; радость, что человек чудом избежал опасности; рассмотрение вариантов «гипотетического будущего» и «гипотетического (нереализованного) прошлого («Если бы ...»).</p> <p>Умение пользоваться художественной литературой, чтобы сопоставить уклад городской и сельской жизни в прошлом и в наши дни. Умение объективно сопоставлять «за» и «против» жизни в урбанистическом пространстве. (Текст “Rip Van Winkle comes to town” – Lapidus, Step 10).</p> <p>Видеоматериал для обсуждения: (Видеокурс Focus on American Culture, Fragment 4 )</p> <p>Филологическое чтение: О.Wilde. “The Ballad of</p>

			Reading Gaol”.
--	--	--	----------------

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛР	ПЗ	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
3	1 (недели 1-3)	Повествования с ретроспективными вставками. (Happy-end stories). Step 1			18	18	36	1-3 нед. <ul style="list-style-type: none"> <li>• письменный тест на предпрошедшее время.</li> <li>• сжатие текста с помощью придаточных определительных (уточняющих и комментирующих).</li> <li>• комплексный лексико-грамматический перевод</li> </ul>
	2 (недели 4-6)	“Holiday Planning” Step 2			18	18	36	4-6 нед. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Устное собеседование</li> <li>• Лексический тест</li> <li>• комплексный лексико-грамматический перевод</li> </ul>
	3 (недели 7-9)	Disappointments of childhood as a mixture of the tragic and comic: The Prize” by R.V. Cassil.			18	18	36	7-9 нед. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Устное собеседование по анализу текста</li> <li>• Тест на согласование времен и косвенные вопросы</li> <li>• комплексный лексико-грамматический перевод</li> </ul>
	4	“Health. Medi-			40	37	80	10-14 недели

	неде ли (10- 14)	cine”					<ul style="list-style-type: none"> <li>• устное выступление по одной из тем, связанных с охраной здоровья</li> <li>• лексический тест</li> <li>• воспроизведение отрывков из видеофильма</li> <li>• комплексный лексический перевод</li> </ul>	
	5  (нед ели 15- 18)	Вокруг пассивного залога ...			32	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• тест на проверку аудирования</li> <li>• контрольный грамматический перевод на употребление пассивного залога</li> <li>• письменное резюме текста для чтения с использованием синтаксической компрессии</li> </ul>	
		<b>Промежуточ ная аттестация</b>			-	5	5	зачет
						36	36	экзамен
		<b>ИТОГО за семестр</b>			<b>126</b>	<b>126</b>	<b>288</b>	

### Семестр 2

4	6  (нед ели 1-4)	Тема: “Family Life”, “Parents and Children. (Lapidus, St.6)			16	22	38	1-4 нед. Контрольный перевод (Future Simple, if- and when-clauses, модальные глаголы “ <i>have to</i> ”, “ <i>be able to</i> ”, Absolute Posses- sive). Лексико- грамматический тест. Письменное высказывание (Translate and go on speaking).
	7  (нед ели 5-8)	“The Art of Talking”, “Making the Most of a Text”			14	24	38	5-8 нед. Контрольный перевод (Disjunctive questions Past Simple, “ <i>some/any</i> ”, “ <i>one</i> ” as a noun sub-stitute).

	(Lapidus, Step 7)						Лексико-грамматический тест. Письменное высказывание (Translate and go on speaking).
8 (нед ели 9-12)	Тема “Traveling” (Lapidus, Step 8)			14	22	36	9-12 нед. Контрольный перевод (“for smb. To do sth.”, modal verb “be to”, Present Perfect). Лексико-грамматический тест. Отчет по индивидуальному чтению оригинального текста (сжатый пересказ и общее впечатление) Пересказ содержания прослушанного текста.
9 (13-16)	“Human relations: the problem of mutual understanding” (Lapidus, Step 9)			16	18	34	13-16 нед. Контрольный перевод (эмфатическая конструкция “It is he who.. / It is there that ..., Complex object^ “see/hear smb. do/doing sth.”). Лексико-грамматический тест (видо-временные формы, все виды вопросов, и т.д.). Отчет по индивидуальному чтению оригинального текста (сжатый пересказ и характеристика персонажей). Пересказ содержания прослушанного текста. Устная проверка беглости речи (Translate and go on speaking)
10 (нед ели 17-19)	“Urban life: advantages and disadvantages”			16	18	34	17-19 нед Контрольный перевод. Лексико-грамматический тест (видо-временные формы, все виды вопросов, и т.д.). Отчет по индивидуальному

							чтению оригинального текста (сжатый пересказ и характеристика персонажей). Пересказ содержания прослушанного текста. Устная проверка беглости речи (Translate and go on speaking)
		Промежуточная аттестация			5	5	Зачет Экзамен
		ИТОГО за семестр			<b>76</b>	<b>104</b>	<b>216</b>
		<b>ИТОГО</b>			<b>202</b>	<b>230</b>	<b>514 = 14 з.ед.</b>

**2.3. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ** не предусмотрен.

**2.4. КУРСОВЫЕ РАБОТЫ** не предусмотрены.

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
3	1 (не дел и 1-3)	Повествование с ретроспективными вставками. (Happy-end stories). Step 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>Работа над самостоятельным чтением</li> <li>Работа над устной речью</li> <li>Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>Подготовка к тесту</li> <li>Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>Работа над видео-просмотром</li> <li>Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	2 4 3 3 1 1 1 3
	2 (не дел)	“Holiday Planning” Step 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>Работа над самостоятельным чтением</li> </ul>	2 4

и 4-6)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Подготовка к тесту</li> <li>• Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	3 3 1 1 1 3
3 (недели 7-9)	Disappointments of childhood as a mixture of the tragic and comic: The Prize” by R. V. Cassil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Подготовка к тесту</li> <li>• Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	2 4 4 3 1 1 1 2
4 недели (10-14)	“Health. Medicine”	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Подготовка к тесту</li> <li>• Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	12 8 5 3 1 1 1 6
5 (недели 15-18)	Вокруг пассивного залога ...	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> </ul>	7 3 10 3 1

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подготовка к тесту</li> <li>• Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> <li>• Подготовка к зачету</li> </ul>	1 1 4 5
<b>Итого в семестре 3</b>				<b>126</b>
4	6 (недели 1-4)	Тема: “Family Life”, “Parents and Children. (Lapidus, St.6)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Подготовка к тесту</li> <li>• Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	2 4 4 3 2 1 2 4
	7 (недели 5-8)	“The Art of Talking”, “Making the Most of a Text” (Lapidus, Step 7)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Подготовка к лексико-грамматическому переводу</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	4 4 4 4 2 2 4
	8 (недели 9-12)	Тема “Traveling” (Lapidus, Step 8)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> </ul>	4 4 4 4 2 4

			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	
	9 (13-16)	“Human relations: the problem of mutual understanding” (Lapidus, Step 9)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над письменной речью (подготовка письменного высказывания)</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> </ul>	5 2 3 3 2 3
	10 (недели 17-19)	“Urban life: advantages and disadvantages”	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Работа над произношением, интонацией и техникой чтения</li> <li>• Работа над самостоятельным чтением</li> <li>• Работа над устной речью</li> <li>• Работа над видео-просмотром</li> <li>• Работа над аудио-прослушиванием</li> <li>• Подготовка к зачету</li> </ul>	8 1 4 2 1 5
<b>Итого в семестре</b>	<b>4</b>			<b>104</b>
<b>Итого</b>				<b>230</b>

**3.2. График работы студента  
Семестр №3**

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																	
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Оценка за чтение вслух	ЧВ	ЧВ					ЧВ				ЧВ			ЧВ				ЧВ	
Тест (лексический, грамматический, лексико-грамматический)	Т			Т			Т					Т				Т			Т
Лексико-грамматический перевод.	П		П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П
Тест на понимание аудио- и видео-материалов	АВ		АВ					АВ				АВ				АВ			АВ
отчет по самостоятельному чтению: устный / письменный	СЧ			СЧ			СЧ			СЧ			СЧ					СЧ	
Оценка за письменное высказывание	ПВ	П В		П В		П В		П В		П В		ПВ		ПВ		ПВ		П В	

(правильность, логика)																				
---------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

### Семестр №4

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Оценка за чтение вслух	ЧВ	ЧВ					ЧВ				ЧВ			ЧВ				ЧВ		
Тест (лексический, грамматический, лексико-грамматический)	Т			Т			Т					Т				Т			Т	Т
Лексико-грамматический перевод.	П		П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П
Тест на понимание аудио- и видео-материалов	АВ		АВ					АВ				АВ				АВ			АВ	
отчет по самостоятельному чтению: устный / письменный	СЧ			СЧ			СЧ			СЧ			СЧ					СЧ		
Оценка за	ПВ	П		П		П		П		П		ПВ		ПВ		ПВ		П		П

письменное высказывание (правильность, логика)		В		В		В		В		В									В		В
---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	---

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ <http://library.rsu.edu.ru/e-library/>
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red)
3. Электронные аудио и видеоматериалы, доступные на сервере РГУ имени С.А. Есенина
4. Онлайн-образовательные аудиоресурсы TED <https://www.youtube.com/user/TEDEducation>

### 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (см.Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине  
Рейтинговая система в Университете не используется.

### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 5.1. Основная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении раздела в	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1.	Б.А.Лapidус, М.М. Неусихина. English Through Practice (в предыд. издании – “More English Through Practice) . Практический курс английского языка. Второй этап обучения. –М.: Астрель.АСТ, 2002. – 467 с. ISBN 5-17-012818-5	1-10	1,2	6	-

#### 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор, наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении раздела в	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре

1	Практический курс английского языка. 2 курс : учеб. для студентов вузов / (В.Д. Аракин и др.); под ред. В. А. Аракина. — 7-е изд, доп. и испр. — М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2008. — 516 с.			3	
2	Колкер Я.М., Устинова Е.С. Как сделать высказывание точным и выразительным: теория и практика обучения говорению на иностранном языке. – М.: Научная книга, 2009. – 348 с.			3	5

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 27.04.2020).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 27.04.2020).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 27.04.2020).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 27.04.2020).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 27.04.2020).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 27.04.2020).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 27.04.2020).

8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 27.04.2020).

#### **5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

3. Presentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://presentacya.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 27.04.2020).

7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 27.04.2020).

9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 27.04.2020).

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

### **6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:**

стандартно оборудованная аудитория для проведения практических занятий по иностранному языку: доска, магнитофон, видеоманитофон, DVD-проигрыватель, телевизор, ноутбук.

**6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:**

видеопроектор, ноутбук, переносной экран для проведения интерактивных занятий

**6.3. Требования к специализированному оборудованию:**

специализированное оборудование не требуется.

**7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ** (Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО )

**8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает прежде всего практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста.</li> <li>2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории немецкого языка и методике его преподавания.</li> <li>3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной</li> </ol>

	<p>деятельности.</p> <p>4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка.</p> <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p>
--	---

### **Требования к уровню владения речью.**

#### **Чтение.**

Студент должен владеть навыками беглого ознакомительного чтения несложной оригинальной художественной литературы (А. Christie, S. Maugham, A. Hailey и т.п.).

Студент должен владеть изучающим чтением на материале оригинальных художественных текстов (написанных преимущественно в стандартном и стандартно-литературном регистрах) и демонстрировать умения понимать тон повествования, отношение автора к излагаемым фактам, понимать значимость деталей для авторского замысла, уметь охарактеризовать персонажей, уметь оценить значимость сильных позиций в тексте.

#### **Говорение.**

##### ***Монологическая речь.***

Студент должен уметь сжато суммировать содержание прочитанного текста, прибегая к синтаксической компрессии, высказываться (в монологе или диалоге) в четырех формах выражения мысли: описании, повествовании, объяснении и полемике, вступать в беседу, логично обобщать сказанное, уместно использовать речевые формулы.

##### ***Диалогическая речь.***

Студент должен уметь вести диалог-обмен информацией с учетом коммуникативной сферы и ситуации общения, адресата речи, характера взаимодействия партнеров, необходимости учитывать информированность собеседника и сферу его интересов..

#### **Аудирование.**

Студент должен понимать на слух нормативную английскую речь в монологической форме (небольшую лекцию на общественно-публицистические темы), понимать бытовые диалоги (в пределах стандартного регистра, в нормальном темпе).

## Письмо.

Студент должен выражать свои мысли в связном письменном высказывании стандартного регистра в четырех формах выражения мысли, уметь давать дефиниции, примеры, использовать сравнение, приводить аргументы. Писменная речь должна быть правильной в языковом отношении, связной, логичной, достаточной для решения коммуникативной задачи.

## Речевая тематика

Тематика бытового общения (повседневного обихода)

Проблемы общения, семейной жизни, взаимопонимания в семье и коллективе, соотношение работы и досуга, формы досуга, проблемы здоровья и долголетия, болезни и их лечение и профилактика, здоровый образ жизни, отпуск (каникулы), путешествия и пр.

## Формы контроля

### Зачет в семестре 3:

1. Финальный лексико-грамматический тест.
2. Финальный лексико-грамматический перевод.

### Экзамен в 3-ем семестре:

#### Вопросы:

1. Суммирование содержания рассказа и его анализ (тематика, герои, выстроенность сюжета). Например: **W. S. Maugham. The Voice of the Turtle.** (начиная с : “*After the dinner at my house...*” до конца)
2. Пересказ текста для прослушивания и комментирование ситуации..
3. Translate and go on speaking.

### Зачет в семестре 4:

**Комплексный тест** (уровень А2, разделы: аудирование, чтение, лексико-грамматический перевод). Время выполнения – 90 мин.

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

**10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC media player	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются:

вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

## 11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

### Примеры заданий по разным темам дисциплины:

1. Use colloquial equivalents instead of the words and expressions in italics.
  - But boys in those southern parts *grow apace*.
  - Here he fell ill *of some mysterious ailment*.
  - When he learned that he was unfit for further service *his heart exulted*. ..... и т.д.
2. Суммируйте рассказ, отыскивая в тексте предложения, соответствующие русским эквивалентам:
  - Сальваторе по уши влюбился в хорошенькую девушку.
  - Они были помолвлены, но не могли пожениться, пока Сальваторе не отслужит в армии.
  - Ему раньше никогда не приходило в голову, что он будет так безумно скучать по дому.
  - Но тяжелее всего было жить вдали от любимой. .... и т.д.
3. Make one sentence out of each two, so that the PRINCIPAL CLAUSE presents an event and the ATTRIBUTIVE CLAUSE - a thought or an emotion.

(Дайте сжатое резюме рассказа, соединяя два предложения в одно так, чтобы главное предложение передавало факт, а придаточное определительное – мнение или отношение)

The skipper allowed the boy to stay on board.

He was a kind man.

The boy was mad with happiness.

He went to sea with Sam Brown.

But Sam Brown didn't think it such a great favour.

Sam Brown disappeared when they came to the next port.

The skipper left the boy on board when he went ashore.

The skipper didn't know what to do with the boy.

4. Prepare a monologue in Russian, for your group-mates to translate into English.

You are a seaside landlady (landlord), explaining the terms of letting a room to your would-be **tenant** (the price, **the extras**, the rules one has to observe, **the obligations** you take upon yourself).

5. Find among the following phrases those that mean more or less the same:

To be callous and scheming, to regain one's common sense, to be dispossessed of worldly wisdom, to be as hard as nails, to be once more the shrewd man of the world, to be in possession of one's senses, to be assiduous and gallant, to lose one's temper, to be attentive to one's wishes, to revolt, to be unconscious of one's danger.

6. Перевод аутентичных материалов на русский язык и обратный перевод на английский.

<p>AT THE AIRPORT</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Never store valuables (cash or jewelry) in your luggage and never leave your luggage unattended.</li><li>➤ Band your luggage as a safeguard. Placing a strap around the luggage or a seal on the zipper is an excellent deterrent against pilferage.</li><li>➤ Secure buses and taxis at authorised pick-up points. ...</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Никогда не храните ценные вещи (деньги или дорогие украшения) в багаже и не оставляйте багаж без присмотра.</li><li>➤ В целях предосторожности перевяжите свой багаж. Во избежание кражи закрепите сумки с помощью ремня и поставьте пломбу на молнию.</li><li>➤ Безопаснее пользоваться транспортом, останавливающимся в специально отведенных местах.</li></ul>
---	---

7. Примеры заданий в анализе короткого рассказа (на материале рассказа С. Моэма "Footprints in the Jungle" (финальные задания занятия):

- Foreshadowing is a literary device that authors use to make the reader feel that something is amiss somewhere. What are the hints the author gives all through the story to help us arrive at the final discovery?
- Defeated expectancy is another device that misleads the reader and throws him off his track. Speak of the details that perform this function in the story.
- Explain the meaning of the last phrases: “There’s one job I shouldn’t like – God’s, at the Judgement Day”.
- Somerset Maugham once wrote: “*In my twenties the critics said that I was brutal. In my thirties they said I was flippant. In my forties they said I was cynical. In my fifties they said I was competent. And now they say I am superficial*”. Which opinion of the critics do you share? Explain, giving examples from the story.

8. Грамматическая тренировка с реальной мотивацией (на примере структуры косвенных вопросов)

What is your attitude to the following problems? Explain why you think so. (A set of short monologues, 3-4 sentences each).

It’s very important to understand I don’t think it really matters... To be quite frank, I don’t care... It’s hard to say People will probably never find out... I have a very vague idea... It would be very interesting to find out...	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Why did the dinosaurs die out?</li> <li>• Is there intelligent life on other planets?</li> <li>• Do animals possess intelligence?</li> <li>• Will a cure for AIDS be ever found?</li> <li>• Was Napoleon really poisoned or did he die a natural death?</li> </ul>
---	---

9. Отработка лексической сочетаемости. Give the following word combinations in English:

(an) ambiguous	...smile	Намеренное преувеличение,
(an) affectionate	...look	нежная улыбка,
(a) rueful	...pride	измученный вид,
(an) unbearable	...understatement	двусмысленное умолчание,
(a) frank	...conversation	место, пригодное для жилья
(a) deliberate	...exaggeration	чрезмерная гордость
(a) habitable	...monotony	горестная улыбка (= полная раскаяния)
(an) inordinate	...place	оживленная беседа
(a) harassed	...phrase	невыносимое однообразие
(an) animated		неоднозначная фраза

10. Сочетание работы над аудированием, памятью и грамматикой (косвенные вопросы)

Listen to the beginning of the lecture “**Learning to speak someone else’s language**” (Mosaic 1, Lecture 1). What questions did the lecturer use to ask himself? Reproduce them in the indirect speech in the past: “*He often wondered ...*” “*He couldn’t understand ...*” “*He kept asking himself .....*”

11. Сопоставление адаптированного рассказа из учебника и оригинала рассказа. Цель – на фрагменте оригинала научить студентов видеть подтекст и объяснять, в чем он состоит и как выражается. (O. Henry. Jeff Peters as a Personal Magnet’)

Read the given passages from the story in the original. Are they adapted in Lapidus’ version or totally missing from it? In the former case, what is preserved and what is lost in the adaptation?

- "I struck Fisher Hill, Arkansas," said he, "in a buckskin suit, moccasins, long hair and a thirty-carat diamond ring that I got from an actor in Texarkana. I don't know what he ever did with the pocketknife I swapped him for it.
- "'Mr. Mayor,' says I, 'I'm not a regular preordained disciple of S. Q. Lapius. I never took a course in a medical college,' says I.



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)  
«Практический курс первого иностранного языка (2 год обучения)»**

Направление подготовки  
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)  
Перевод и переводоведение (английский язык и японский язык)

Квалификация  
бакалавр

Форма обучения  
очная

Рязань 2020

### **1. Цель освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» является формирование у обучающихся определенного состава общекультурных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки на основе пройденной тематики для 1го года обучения, что подразумевает:

- формирование коммуникативной компетенции для наиболее частотных ситуаций повседневного общения, в которых студенты должны демонстрировать адекватное речевое поведение, принимая соответствующие социальные роли.
- формирование предпереводческих умений на основе родного и первого иностранного языка;
- формирование умений смыслового анализа текста как предпосылки к переводческой деятельности  
развитие лингвистического мышления как предпосылки к профессиональной деятельности

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина относится к базовой части Блока 1 (Б1.Б.07).

Дисциплина изучается на 2 курсе (3 и 4 семестры).

**3. Трудоемкость дисциплины:** 14 зачетных единиц, 504 академических часов.

**4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-3	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	- специфику межличностной и межкультурной коммуникации на изучаемом языке	- выражать свои коммуникативные намерения, выбирая наиболее эффективные стратегии межличностной и межкультурной коммуникации	- навыками реализации коммуникативных целей высказывания с учетом специфики межличностной и межкультурной коммуникации для обеспечения успешного диалога
2.	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	языковые средства, используемые в высказывании-обобщении, выражении намерения	обобщать полученную информацию, используя средства изучаемого языка	основными методами и средствами познания для интеллектуального развития, повышения культурного

					уровня, профессиональной компетентности
3.	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> <li>- роль мотивации к осуществлению профессиональной деятельности;</li> <li>- социальную роль своей будущей профессии, в том числе значимость межкультурной коммуникации</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- решать различные профессиональные задачи, связанные с коммуникацией на иностранном языке</li> <li>- ориентироваться в профессиональных источниках информации (учебники, учебные пособия, журналы, сайты, образовательные порталы и т.п.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- способами аргументации значимости своей профессиональной деятельности;</li> <li>- навыками проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития</li> <li>- мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности</li> </ul>
4.	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей	<ul style="list-style-type: none"> <li>- орфографическую и орфоэпическую нормы изучаемого языка,</li> <li>- лексическую и грамматическую систему изучаемого языка,</li> <li>- функционально-стилистические</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять знания нормы и узуса изучаемого языка при порождении речи.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками порождения речи на изучаемом языке с учетом его фонетической организации, сохранения темпа, нормы,</li> </ul>

		функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	характеристики изучаемого языка .		узуса и стиля языка.
5.	ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	- специфику межкультурной коммуникации на изучаемом языке, - языковые нормы устного и письменного общения, - этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.	- применять социокультурные знания в ситуациях повседневного общения.	- коммуникативно-поведенческими и страноведческим и знаниями в рамках программы, позволяющими строить общение на изучаемом языке согласно культурным различиям, обуславливающими особенности поведения носителей языка в различных коммуникативных ситуациях
6.	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей	- основные правила выражения коммуникативного контекста (время, место,	- выражать свои коммуникативные намерения, учитывая время,	- основными дискурсивными способами реализации

		высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	цели и условия взаимодействия).	место, цели и условия коммуникации. - выразить свои коммуникативные намерения, учитывая время, место, цели и условия коммуникации.	коммуникативных целей высказывания.
7.	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	- средства логической связи между элементами высказывания, существующие в изучаемом языке.	- строить связные высказывания по тематике программы.	- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания. - навыками построения устных и письменных высказываний для достижения семантической, коммуникативной и структурной

					преимущества между частями высказывания.
8.	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	- основные лингвистические средства выделения релевантной информации.	- ориентироваться в выборе языкового материала для реализации своего коммуникативного намерения.	- навыками построения высказываний на изучаемом языке для реализации своего коммуникативного намерения.
9.	ПК -7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	3. основные параметры предпереводческого анализа  4. виды реалий и их соотносительность с культурой принимающего языка	1. видеть подтекст в его основных проявлениях (ирония, намек, умолчание)  2. узнавать в тексте наиболее очевидные отсылки к прецедентным текстам Библии, мифологии, беллетристики	1. литературным кругозором, помогающим понять смысл явных аллюзий (не подвергшихся сложной перифразе) 2. способностью выявлять в исходном тексте зоны основных переводческих трудностей
10.	ПК-8	Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск	1. типы словарей и справочников	1. ориентироваться в словарной статье, отыскивать	1. техникой поиска информации в

		информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);		значение слова, соответствующее контексту 2.отбирать слова, соответствующие стандартному регистру	интернете 2.оптимальным сочетанием опоры на печатную и электронную справочную литературу
--	--	--	--	--	---

**5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения**

Зачет и экзамен (3 семестр), зачет и экзамен (4 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.